

Xcarta San Pablo Huantu Pulh Tzóknilh Timoteo

San Pablo tzóknilh umá carta chatum kahuasa huant̃i xuanicán Timoteo; xtzi Timoteo judía y xtlat griego xuanit. Apóstol San Pablo lakápasli Timoteo nac xacachiq̃in Listra y huánilh para xtascujputún; chuná titáalh acxni xlá alh lichuhuinán xlimaktiy xtachuhuín Cristo xlicalanca amá pulataman y xlá luu chapaxuhuaṇa xmak-tayay nac xtascújut.

Maṣqui xlicana pi nac umá carta xman huá Timoteo xlimakalhchuhuinimácalh, xlicana pi lhuhua lacuán tastacyahu huantu lichuhuinama y calimacuaniy huak lakahuasán, xalihucá amakolh lakahuasán huant̃i taliscujmánalh xtachuhuín Dios.

Xahuachí nac umá carta lichuhuinán xlacata pi nit̃u titalitaakskahuiy amá túnuj talacapaṣtacni huantu talichuhuinán makapitzin aksaninanin judíos acxni xcalimakalhchuhuiñiy huant̃i aya xtalipahuanit Cristo pi para xlicana talaktaxtu-putún nac xlacatin Dios nitl̃an xlihuatcán makapit-zin tahuá huantu mat maxcajuaḷinán, y hasta ṇa nitl̃an natatamakaxtoka cristianos porque umá talacapaṣtacni xala caquilhtamacú y malaktzan-kenán. Umakólh makalhtahuakenanin ṇa xtama-siyuy pi xman huá natalaktaxtuy huant̃i camax-quicanit aktum lanca tzeḷ tacatzin o talacapaṣ-tacni. Pero San Pablo limakalhchuhuiñiy Timoteo xlacata pi nit̃u ticanaḷay huantu talichuhuinán tamakolh aksaninanin makalhtahuake-

nanín, pero liakastacyahuacán xlacata akstitum calakachixcúhuilh Dios y na limakalhchuhui-
nicán lácu lihuana nalisuja huantu maquentaj-
licanit xtascújut; huaniy xlacata pi “juerza catla-
huánilh laqui natayaniy y nitu namakatlaya lata
lipahuán Cristo.”

¹ Aquit Pablo xapóstol Jesucristo huanti clichu-
huinán xtachuhuin, porque huá Dios ti quinca-
lakmaxtuyán chuná limapeksinanit xahua Jesu-
cristo huanti xpalacata tlan likalhkalhimanáhu
huantu quincamalacnunicanítán. ² Luu cana lipa-
xúhu ctzoknimán eé carta huix Timoteo huanti cli-
maxtuyán quinkahuasa porque caj quimpalacata
masqui na lipahuana Cristo; clacasquin pi Quin-
tlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo
casiculanaatlahuán y camaxquin huantu lipaxúhu
latámat.

*Pablo calichuhuinán huanti caj taak-
skahuiminán*

³ Huix catziya lácu climakalhchuhuinín acxni
calh nac xapulataman Macedonia, cuanín: “Antá
catamáxtekti nac xacachiquin Efeso y cacali-
mapeksi tamakolh makapitzín lacchixcuhuin pi
niaj catalimakalhchuhuinilh cristianos huantu
caj xtalacapastacnicán lacchixcuhuin y ni huá xta-
lulóktat Dios. ⁴ Na cacahuani pi nipara catacanáj-
lalh cuentos huá lata calichuhuinancán lácu tali-
latámalh amakolh lakkolutzinni huanti xlitakapa-
pasnicán. Xlicana pi xlihuak tamá nitucu quin-
calimacuaniyán o para naquincamaktayayán nac

quintacana jlatcán lata nalakapasáhu huantu xtalulóktat Dios, huata caj antá limalacatzuquicán tasitzi y nítu limacuán.”

⁵ Huá xpalacata aquit chuná climapeksín porque clacasquín pi huantu akstitum calapaxquihu cumu la camininiy huanti tlan tacatziy nac xnacujcán, akstitum talilacpuhuán xtalacapastacnicán xahua xlicana talipahuán Cristo.

⁶ Porque huí huanti niaj huá takaxmatputún o talimakalhchuhuiniputún huantu lacuán tachuhuín huata caj xmanhua talakatiy talichuhuinán huantu nítu limacuán.

⁷ Luu lactalipahu camaklhcatzicán y talitaxtuy huanti atzinú tlan lihuana talichuhuinán xlimapeksín Dios, masqui tamaluloka huantu talichuhuinán pero ni luu tacatziy para xlicana chuná quitaxtuy.

⁸ Tamá xlimapeksín Dios luu tlan huantu xtascújut pero tlak tlan naquincalimacuanianyán para xlicana akataksáhu túcu xpalacata luu limastacanit.

⁹ Porque quilicatzitcán pi nipara aktum limapeksín huá limastacán laqui akatiyuj natalilay huanti akstitum talamánalh sinoque huá limastacán laqui nacamacatziniy nacalihuaniy lata lacu nacamapatinican xlihuak huanti lixcájnít talamánalh, xtlahuananín talakalhin, huanti caj xman takalhaxmatmakán Dios xahua huanti talikalhkamanán huanti talipahuán, nachuná amakolh huanti tamakniy para xtzicán xahua xtlatcán, nachuná xlihuak makninanín.

¹⁰ Nachuná huanti talakatiy taxakatliy atúnuy lacpuscatnín masqui huí xpuscatcán, y xlihuak

huanti taxakatli y lacchixcuhuín cumu la chatum puscát. Nachuná huanti tze k takalhán makapitzín cristianos huanti camascujumácalh cumu la tachín y tze k tastaparay, nachuná xlihuak huanti xaaksaninanín, nachuná huanti talitayay pi natamakantaxtiy huantu tamalacnuy y ni tamakantaxtiy; huá amakolh huanti ni tamatlantiy huata tamalaksputuputún xlihuak huantu xatlán xtalacapaścacni Dios. ¹¹ Huá umá xatlán xtalacapaścacni Dios huantu quilimakantaxtitcán antá tancs tatzoktahuilanit nac xasasti xtamacatzinín huantu quincamaxquiyán laktáxtut, y na huá huantu aquit quilimapeksinít Dios nacliakchuhuínán.

Pablo paxcatcatziniy Dios caj xpalachata lakalhamanít

¹² Aquit cpaxcatcatziniy Quimpuchinacán Jesucristo porque huá quimaxquinít litlihueke laqui huantu akstitum nacliscuja porque xlá chuná quilipulhcanít; ¹³ masqui xlicana pi xapulh aquit luu lipecua lata xaclikalhpalachuhuínán xlihuak huantu xlá xtlahuay, xaccaputzastalay huanti aya xtalipahuánit y lhuhua huantu clilacataquilh. Pero Dios snun quilakalhámalh, xlihuak quinta-lakalhín quintapátih porque xacaktzankatayanit y acxni chuná xaclama ni xalipahuán, masqui lhuhua huantu clilacataquilh ni xaccatziy huantu xactlahuama. ¹⁴ Pero Quimpuchinacán quilakalhámalh masqui ni tzinú xquimininiy chuná natlahuay, quisiculanatláhuah y quimaxquilh xtapáxquit xahua tacanálat laqui naclipahuán

huantu lanchú kalhiyáhu xlihuak huanti lipahuana hu Cristo Jesús.

¹⁵ Xlihuak aquinín quincamininiyán nacanjlayáhu huantu ccahuanimán xlacata pi Cristo Jesús quilachi nac caquilhtamacú laqui nacalakmaxtuy xlihuak maklakalhinán, y aquit tlan lacán ctahuilay lanca maklakalhiná huanti aya lakmaxtucanit. ¹⁶ Huá xpalacata Dios quililakalhámalm masqui xlicana pi aquit lanca maklakalhiná laqui chuná namasiyuy Jesucristo nac quilatámat hasta nícu tlan napaxuhuanapaťiniy xlihuak huantu tlhuay chatum nitlán cristiano cumu la aquit, y aquit quilimáxtulh cumu la aktum liucxilhtiyán laqui xamakapitzín natacatziy pi masqui catihua maklakalhiná na chuná nalakalhamán cumu la quilakalhámalm laqui nalipahuán y nakalhiy amá lipaxúhu latámat huantu neçxnicú nalaksputa. ¹⁷ Quintlaticán Dios huá tamá rey huanti caneçxnicahuá namapeksinán y lámaj nahuán, huanti neçxni tasiyuy lácu luu xkásat porque caj xmanhuá sacstu lama xastacná Dios, ¡huá caneçxnicahuá calakachixcuhuíhu y capaxcatcatzinihu xtalakalhamanín caneçxnicahuá quilhtamacú! Chuná calalh, amén.

¹⁸ Timoteo, aquit cpaxquiyan cumu la quinkahuasa, huá xpalacata climakalhchuhuniyan pi cakalhi litlihueke laqui huix lipaxúhu natayaniya, pero huantu akstitum calipahuanti huanti lacscujnípat y lacatancs cacatzi huantu tlhuápat, chuná cumu la aya titalichuhuinanchán makapitzín natalán acxni xtaucxilhlacachámalm huantu Dios xlachcahuiliniť milacata. ¹⁹ Huá chuná

clihuaniyán porque lhu_hua huanti_i ni_i luu lihuana_u xtacatziy_y huantu_u xtatlahuamánalh, huá xp_halacata talilaclatáyalh_h nac xtac_hanajlatcán.
 20 Chuna_u ca_hakspulanit_t Himeneo x_hahua Alejandro huanti_i aquit_t aya ccamacamastanit_t nac x_hlcatín akskahuiní_i laqui_i natalicatziy_y y niaj_j necxnicú calahuá_u natalikalhchuhuinán_n y niaj_j necxnicú natalacataqui_y nalikalhkamanán_n Dios.

2

Xlacasquinca pi xlihuak cristianos catakalhtahuakánih Dios

1 Aquit_t ccalimaakat_hzankeyán_n x_hlacata pi macxtum_m cakalhtahuakanitit_t Dios, camaksquintit_t x_hlacata huantu_u tamaclacasquimánalh_h cristianos, calimakat_hzankétit_t pi cacalakmáxtulh_h y capaxcatcatzini_tit_t caj xp_halacata xtalakalhamanín_n huantu_u cakalhiniy_y xlihuak_k cristianos huanti_i tahuilánalh_h nac x_hlicalanca caquilhtamacú.
 2 Xlacasquinca pi nakalhtahuakaniyáhu_u Dios xp_halacatacán_n gobernadores y xlihuak_k mapeksinanín_n laqui_i huantu_u akstitum_m catahuílih_h xlimapeksincán_n laqui_i akatziyanca_a natalamayáhu_u nac quincachiquincán_n y huantu_u lipaxúhu_u nalakachixcuhuiyáhu_u Dios y nití_i caquinticalihuanín_n para nitlán_n huantu_u tlahuamanáhu.
 3 Xlicana pi chuna_u quililatamatcán_n porque chuna_u lakatiy_y Dios Quimaakaputaxtinacán,
 4 xahuachí_i xlá lacasquín pi xlihuak_k cristianos catalakmáxtulh_h xlistacnicán, catalipáhu_ualh_h laqui_i chuna_u lihuana_u natalakapasa xtalulóktat.
 5 Porque ni_i chalhuhua_u anán_n Dios caj xman_n chatum_m, y na_a caj chatum_m chixcú

huanti tlan nacalichán xlihuak cristianos nac xlatatín Quintlatícán, tamá chixcú huá Jesucristo. ⁶ Porque huá Jesucristo tamacamástalh nac calinín laqui chuná naxokonún xpalacatacán xtalakalhincán xlihuak cristianos y chuná tlan nakalhiyáhu laktáxtut, chuná cumu la Dios timacatzinínalh nakantaxtuy acxni aya xlakchama quilhtamacú. ⁷ Aquit quililacsaccanit naclitaxtuy xapóstol, xlacscujni huanti lacaxtum naclichuhuínán xtachuhuín, y quilimapeksicanit pi naccalimakalhchuhuiniy xlihuak cristianos huanti ni judíos lácu natalipahuán Cristo porque huá xtalulóktat Dios. Xlihuak umá huantu ccahuanimán huá xtalulóktat nitu ccaakskahuimán.

⁸ Aquit clacasquin pi xlihuak cristianos latachá nícu y ankaliná catakalhtahuakánilh Dios, y acxni natachexa xmacancán y natalaklacán Dios huantu akstítum catahuílih xnacujcán nití catasitzinilh y nití catatlahuanipútulh. ⁹ Xahuachí ccahuaniyán xlacata pi lacchaján huantu lacatítum y ni cata catatlahuálelh xlacata xlitacaxtaycán, huantu tlan tasiyuy catalilhakánalh, pero ni cata catalilacataquinálh chuná lata taxquituacanán, ni cata lipecua lata catamasíyulh, xahuachí ni lantúcu catalitacaxtáyalh oro osuchí huantu luu xtapalh tumín xlitacaxtaycán. ¹⁰ Huata luu xmanhuá caminiy pi catamasíyulh lacuán xtas-cujutcán chuná la caminiy tatlahuay amakolh lacchaján huanti luu maktum talipahuán y tamacamaxquinít xlatamatcán Dios. ¹¹ Acxni lichuhuínamácalh xtachuhuín Dios, chatum puscát caj xman cacs cakáxmatli huantu lichuhuínamácalh

y n̄it̄u tikalhpektanun̄ún. ¹² Xahuachí n̄i cmatlant̄iy xlacata p̄i ch̄atum pusc̄at natzucuy camakalhchuhuin̄iy cristianos nac p̄usiculan, y n̄ipara huá cacamapeksipútulh lacchixcuhuín, huata caj xman min̄iniy p̄i cacs catáhui. ¹³ Porque xamakán quilhtamacú Dios pulh huá tlahuan̄it ch̄atum chixcú Adán, y acalístán tláhuah amá xapulh pusc̄at Eva. ¹⁴ Xahuachí calacapaśc̄atit p̄i n̄i huá Adán akskahuin̄it akskahuin̄i sinoque huá Eva, y acalístán chú matláhuilh talakalhín. ¹⁵ Pero ch̄atum pusc̄at tlan̄ nalakmaxtuy xlistacni para huantū akst̄itum nacamakastaca xcamanán, para huantū lacat̄itum nacapaxquīy latachá tícuya cristianos, y huantū akst̄itum nalipahuán Quimpuchinacán.

3

Lácu camin̄iniy x̄lilatamaścán huantī taakchuhuin̄aniy cristianos

¹ Xlihuak huantū ccahuanimán huá xtalulóktat, y luu milicatzitcán p̄i para ch̄atum chixcú lakpuhualacán xlacata p̄i xcalíscujli xtacristianos y xcaakchuhuin̄ánilh nac p̄usiculan, xlicana p̄i lanca tascújut huantū tlahuaputún. ² Xlicana p̄i huantī lakatayay eé tascújut litaxtuy xapuxcu huantī talipahuán Cristo, huá xpalacata ccalihuaniyán p̄i huantū akst̄itum x̄lilatamaścán, n̄it̄u titlahuay huantū limaxana, caj xman ch̄atum xlikálhit xpusc̄at, xlihuak huantū tlahuay lihuana calacapaśc̄acl̄i laquī nakalh̄iy licácn̄it, xlihuak huantī nalakapaxialhnán lipaxúhu camakamaklhtínalh nac xchic, xahuachí xlikálhit liskalala laquī tlan̄ nacamakalhchuhuin̄iy

xamakapitzín cristianos. ³ Ni mininiy xakotni nahuán, na nipara amigoj cacatálalh huanti talakatiy tatatlancanitakchokoy, huata mininiy pi huantu tlan xlikálhit xtapuhuán, ni caj xmanhuá calacputzatakchókolh lácu nakalhiy lhuhua tumín. ⁴ Xahuachí xlicátzit lácu akstitum namapeksinán nac xchic, y xlimasiyúnit xcamanán lácu natakalkaxmatnínán acxni túcu calimapeksicán y lácu akstitum natalatamay. ⁵ Porque para chatum chixcú huanti litaxtuy akchuhuina huanti capuxcuniy cristianos nac pusiculan pero para ni catziy lácu namapeksinán nac xchic, ¿pi lihuaca chú atzinú tlan nacamapeksiy huanti talipahuán Cristo? ⁶ Para tícu litaxtuputún xapuxcu nac aktum pusiculan, ni huá cmatlantiy huanti acu ninaj makas lipahuanit Quimpuchinacán porque xamaktum luu talipahu namaklhcatzicán y sacstu natamokostayay chuná cumu laktzankatáyalh akskahuiní. ⁷ Xahuachí huantu akstitum xlilatamatcán y huantu tlan catláhualh nac xlacatincán huanti ni talipahuán Quimpuchinacán laqui niti calahuá naaktlakaxakatliy y na nipara chuná catimáxquilh quilhtamacú akskahuiní namamokosiyahuay.

Lácu xlilatamatcán huanti calimaxtucanit diáconos

⁸ Nachunalitúm luu akstitum xlilatamatcán tamakolh huanti calimaxtucanit diácanos xmarktayanacán akchuhuinanín, xlihuak huantu tahuán catamakantáxtilh, ni camininiy xakotnín natahuán, na nipara xmanhuá akatiyuj catalílalh lácu natakalhíy lhuhua tumín. ⁹ Huata camininiy

pi akstitum catahuílilh xtalacapastacnicán, y caj xmanhuá catalilatámalh xtalulótkat Cristo huantu aquinín lipahuanáhu, porque huá quincamacatzininitán. ¹⁰ Tamakolh huanti tascujputún cumu la diácono huanti natamaktayay nac xlitascujutcán akchuhuinanín, huixinín pulh calalitakalhchuhuínántit, para ucxilhátit pi nitu sakaliy y tlan natamakantaxtiy xtascujutcán, y para na acxtum nalicatziyátit entonces catascujli cumu la diáconos. ¹¹ Nachuná tamakolh lacchaján huanti xmahuinacán diáconos, camininiy pi huantu akstitum xllilatamatcán, huantu akstitum catakalhchuhuínalh, ni camininiy caj xman tunuj túnu natahuán, xahuachí ni xliaksaninatcán, huata camininiy pi luu laccacsuán natahuán. ¹² Chatum diácono caj xman chatum xlikálhit xpuscat, xahuachí xlicátzit lácu nahuilij xlimapekín nac xchic, y lácu akstitum nacamapeksiy y nacamakalhchuhuiniy xcamanán. ¹³ Porque chatum diácono huanti tancs makantaxtiy xtascújut huantu lakchán xlitláhuat, xamakapitzín cristianos taucxilha y talipahu talimaxtuy, y chuná xlá tlan nitu nalimaxanán acxni nalichuhuínán xtacanájlat y lácu lipahuan Quimpuchinacán Cristo Jesús.

Pablo lacpuhuán pi nalakán Timoteo

¹⁴ Timoteo, aquit clacpuhuán pi nipara makas quilhtamacú naclakanachán laqui nakalhchuhuinánáhu, pero juerza ctzoknimán eé carta, ¹⁵ chicá para xamaktum huintú naclimakapalay y nipara cactianchá y cumu ctzoknunimán aya catziya lácu

mininiyán nalatapaya nac xlakstipancán huanti aya talipahuán Dios, porque xlihuak huanti lipahuanáhu, xcamanán quincalimaxtuyán y quincalimaxtuyán cumu la xpusiculan amá lanca talipahu Dios huanti lama xastacná, y aquinín huanti kalhiyáhu tancs xtalacapaścacni laqui nacanjlayáhu y xlicalanca namaakpuntumiyáhu xtachuhuín. ¹⁶ Xlicana pi lanca xlacatzúcut xahua xtalacapaścacni Dios laťa xlá laclhcahuiliniť naquinčalakmaxtuyán y laťa nalipahuanáhu. Chuná cumu la tatzokniť nac likalhtahuaka:

Amá quimaakaputaxtinacán Cristo quilacachinchi nac caquilhtamacú cumu la catihua chixcú,

Espíritu Santo malulokniť pi xlicana kalhiy lanca litlihueke huá xpalacata litayánilh,

xlihuak ángeles xalac akapún taucxilhnít.

Lacaxtum nac xlicalanca caquilhtamacú liakchuhuínáncalh xtachuhuín,

y lhuhua cristianos xalac caquilhtamacú talipáhualh,

y acxni chalh nac akapún lipaxúhu makamaklhtinancanchá.

4

Namín quilhtamacú lhuhua cristianos niaj catitalipáhualh Quimpuchinacán

¹ Xespíritu Dios lacatancs quimačatzininiť pi acxni aya talacatzuhujmaj nahuán quilhtamacú acxni namimparay Jesucristo, lhuhua cristianos huanti aya xtalipahuán huata caj natalakmakán y niaj catitalipáhualh Quimpuchinacán, huata

huá natalipahuán amakolh lacchixcuhuín aksaninanín huanti tamasiyutlahuán nahuán xtalacapaścacni akskahuíní. ² Huata huá natakalkakaxmata y nacañajlaniy amakolh aksaninanín lacchixcuhuín huanti talitaxtuy cumu lámpara luu lacuán cristianos masqui xlicana pi aya calactlahuayahuanit nahuán amá xalixcájnít xtalacapaścacnicán huantu natakalhiy. ³ Xlihuak tamakolh huanti chuná talamánalh nahuán hasta natalihuán xlacata pi niaj catatamakáxtokli, xahuachí natalihuán xlacata pi pulacluhua tahuá niaj calihuayáncalh masqui Dios chuná catlahuanit laqui amá tahuá natalihuayán xlihuak xcamanán huanti talipahuán y talakapasnit xtalulóktat, y xlihuak huanti natalihuayán chuná natalipaxcatcatziniy Dios. ⁴ Porque xlihuak huantu Dios tlahuanit huak tlan, y nipara pulactum quincamininiyán nalakmakanáhu porque para huantu xlá tlahuanit aquinín lihuayanáhu chuná lipaxcatcatziniyáhu Dios. ⁵ Porque huá xtachuhuín Dios huantu aquinín likalhtahuakayáhu xahua quioracioncán huantu liquilhchaniyáhu Dios huá casiculanatlahuay xlihuak quintahuajcán huantu aquinín lihuayanáhu.

Pablo huaniy pi akstitum calatámalh Timoteo cumu la lacasquín Cristo

⁶ Para huix tancs nacalimakalhchuhuiniya natalán huanti talipahuán Cristo umá lacuán tastacyahu huantu cuanimán, y akstitum nalilatapaya tamá mintacañajlat, xlicana pi nalitaxtuya chatum tlan xlacscujni Jesucristo.

7 Huix nī cakáxpatti y nī cacānajla amá cuento huantu caj talacsacxtunit cristianos, porque lhuhua huantu talichuhuínán y tamakacānajanamputún, caj tachuín huata caj xman huá calitaakatzanke lácu atzinú namastacaya mintalacapastacni xahua lácu xman huá nalipahuana Dios. 8 Masqui xlicana pī amakolh huanti tatlahuay lhuhua ejercicios laqui tlihueke natakaliy xmacnicán y laqui natamastacay xcuxmuncán, juerza huintú calimacuaniy, pero xalihuaca amakolh cristianos huanti talaktzaksay tlihueke natakaliy xtačanajlatcán y tamastacay xtalacapastacnicán ankalhiná cahuá limacuaniy nac xlatámat, porque lhuhua huantu akataksa y na catziy huantu acalistán amaj makamaklhtinán nac akapún. 9 Xlihuak umá tachuhuín huantu ccahuanimán huá xtalulóktat nitu ccaakskahuimán, y camininiy pī xlihuak cristianos natačanajlay. 10 Huá xpalacata aquinín juerza clitlahuanimanáhu cliscujmanáhu masqui quincalīsitzinicanán y quincamapatinicanán, porque aquinín maktum tu cmacamaxquinítáhu quilatamatcán tamá talipahu Dios huanti lama xastacná huanti calakmaxtuputún xlihuak cristianos, pero xmanhuá tlan nacalakmaxtuy amakolh huanti natalipahuán.

11 Huá umá tastacyahu huantu lanchú cuanimán, huá luu milimasíyut y cacalimapeksi cristianos xlacata pī chuná tancs catamakantáxtilh. 12 Luu cuentaj catlahua nitu titlahuaya huantu limaxana laqui niticu nalakmakanán masqui cajcu kahuasa huix, huata

luu akst̄itum calatapa laqui nataucxilhtiyayán xamapitzín canajlanín pi huantu lacatitum kalhchuhuinana, ya tapaxuhuan̄ paxquinana y luu akst̄itum lipina milatamat, chu lipahuana Quimpuchinacán. ¹³ Lihuán nia canachá climapeksiyán pi ni titlakuana, ankalhiná acxni putum tatamacxtumiy cristianos nac pusiculan cacalikaltahuakani xtachuhuin̄ Dios, huix cacamaakpuhuan̄tiani laqui natalipahuán Cristo y luu tancs cacamakalhchuhuini. ¹⁴ Xlihuak amá xtalacapastacni xahua xlitlihueke Dios huantu xlá timaxquin̄ acxni amakolh lakkolutzinni canajlanín taliacchipán xmacancán, takalhtahuakánilh Dios mimpalacata y titalichuhuin̄alh amá mintascújut huantu xpímpat tlahuaya porque huá Dios chuná camalacpuhuánilh, ¹⁵ xlicana pi ni caj chunatá calaclakolh nac milatamat, huata camascuju, laqui chuná stalanca nataucxilha xlihuak cristianos pi xlicana malihuaquípat mintalacapastacni xahua miliskalala. ¹⁶ Xlicana cuaniyán, luu cuentaj catlahua lácu tancs nalatapaya, nachuná huantu calimakalhchuhuiniya xamapitzín cristianos y tancs camakantaxti; para huix lihuana namakantaxtiya huantu aya cuaninitán xlicana pi tlan nalakmaxtuya milistacni y na lacxtum nacatalaktaxtuya xlihuak huanti camakalhchuhuinípat.

5

Lácu xliilatamat Timoteo nac xlakstipancán

cañajlanín

¹ Huix nī caj calacaquilhni chaṭum kolutzín huata lipaxúhu camakalhchuhuini calipulhca cumu lámpara mintlat, nachuná lakahuasán huix cacapaxqui y cacalipulhca cumu lámpara minatalán. ² Nachuná lactzicán paxuhuana cacatakalhchuhuínanti cumu lámpara mintzí cacalipulhca, nachuná lactzumaján cacalimaxtu cumu lámpara minatalán, y huantu akstitum y lacatitum cacatakalhchuhuínanti.

³ Amakolh lacchaján huanti cañimakancanit y niti cañaniy huanti nacamaktayay, pus huix cacamaktaya. ⁴ Pero para chaṭum puniná tahuilánalh xcamanán osuchí xnatanatni, huatunín camininiy natacatziy lácu xlimaktayatcán xlitakapasnicán, xlipaxquitcán xtlatcán porque huá umá tapaxquit huantu lakatiy Dios. ⁵ Para chaṭum puniná luu xlicana nī kalhiy tícu namaktayay, pus luu camininiyán namaktayayátit para akstitum lipahuán Dios pī xlá namaktayay y ankałhíná kalhtahuakanima. ⁶ Pero nī camaktaya amá puniná huanti caj xman chuná lakahuitipulay, huata camacatzini pī acxnī chuná lılama Dios lipulhcay cumu la aya ninít maşqui lama xastacná. ⁷ Xlihuak umá huantu cuanimán chuná cacalimapeksi catamakantáxtılh laqui niti nacałihuaniy para túcu nī tamakantaxtinít acalístán. ⁸ Porque amá cristiano huanti nī camaktayay xlitakapasni y nī caaklıhuán, xalıhuaca huanti lactum całalatanuma nac xchic, nī mininiy nahuán pī lipahuán Dios porque maktum pī lakmakanit xlimapeksín, pus atzinú lixcájnit xtapuhuán quitaxtu nī xachuná amakolh huanti nī talipahuán.

⁹ Amakolh puhuaninanín lacchaján huanti xlicana nacataputlekeyátit nac xlakstipanacán huanti nacamaktayayátit xlikálhit lihuacay tutumpuxam cata y huanti caj xman chatum tikalhinit xtakólú. ¹⁰ Amakolh puninanín huanti cacatzinacán pi xlicana tatitlahuanit lacuán tascújut, para camakastacnit xcamanán lata xmininiy xlitláhuat, para paxuhuaña catalaktuncuhunit nac xchic xlihuak huanti mákat xtaminítanchá, para lipaxúhu camaktayanit xlihuak huanti talipahuán Cristo, xahuachí para acxni xkalhiy tu xmaclacasquín camaktayanit huanti tapañinamánalh cristianos, para titlahuanit litlán acxni tlan entonces xlicana huá na mininiy pi namaktayayátit.

¹¹ Pero amakolh puninanín huanti ninaj luu talén cata ni cacalitayanítit luu namaktayayátit porque cumu lactzumajancú acxni tamaklhcaziy pi tamakapaxuhuputún xmacnicán entonces niaj taliscujputún Cristo porque tatamakaxtokputumparay, ¹² y maklakalhinanín taquitaxtuy porque ni tamakantaxtiy huantu xtalitayanit. ¹³ Xahuachí cumu para nitu xlitlahuatcán nac xchiccán lacatum lacatúm taán nac chiqui tapaxialhnán y luu xalacqhuititni tahuán, ni caj xman xalacqhuititni sinoque hasta xaaksaninanín taquitaxtuy, caj xman taucxilhtakchokoy huantu lama y talichuhuinán hasta huantu ni xlihuanatcán. ¹⁴ Huá xpalacata aquit clacasquín pi amakolh puninanín huanti lactzumajancú mejor catatamakáxtokli, catakálhilh xcamancán y catamaktakalhli xchiccán laqui xlihuak amakolh huanti ni quinceaucxilhputunán huanti lipahua-

náhu Cristo nítu caláhuá naquincalichuhuinan-
canán. ¹⁵ Huá chuná clihuán porque makapitzín
puninanín taaktzankatayanittá y huata huá tali-
pahuán xtalacapaścacni akskahuiní.

¹⁶ Para tícuya cristiano huanti xlicana lipa-
huán Cristo huí nac xchic xlitalakapasni huanti
puniná, entonces mininiy pi huá camaktáyalh
y calíscujli y ni camástalh talacasquín natamak-
tayay xamakapitzín cristianos huanti talipahuán
Cristo, laqui chuná huixinín tlan nacamakta-
yátit amakolh puninanín huanti xlicana ni taka-
lhiy huanti nacamaktayay.

*Cacacacninicalh amakolh lakkolutzinni
huanti talichuhuínán xtachuhuín Dios*

¹⁷ Xahuachí amakolh lakkolutzinni huanti
tapuxcunít nac xlakstipancán huanti talipahuán
Cristo, xlacán luu camininiy pi cacapaxquicalh
caj xpalacata xtascujutcán huantu tatlahuay, pero
tlak lihuaca xlicacninanitcán amakolh huanti
tamašiyuy y taliakchuhuínán xtachuhuín Dios.

¹⁸ Porque nac likalhtahuaka chiné tatzoknit:
“Ni camakankanu bozal tamá mintakalhín
huantu mascujúpat malacpajápat mintrigo huata
camáxquilh quilhtamacú cahuáyalh.” Y lacatum
chiné huamparay: “Chatum taścua huanti
scujma juerza lakchán namaškahuicán.”

¹⁹ Para çatum kolutzín huanti capuxcuninít
amakolh cristianos huanti talipahuán Cristo para
huí tu naliyahucán pi tlahuanít talakalhín, huix
ni cacanañla solamente para natamałuloka çatiy

o kalhatutu testigos p̄i xlicana tlahuanit talakalhín. ²⁰ Pero para tícuya cristiano namaluloknicán p̄i xlicana tlahuanit talakalhín masqui xlá aya catziy p̄i niaj xlitláhuat, pus nac xlacatincán xlihuak huanti talipahuán Cristo huix calihuani huantu nitlán tlahuama laqui natakaxmata xamakapitzín y chuná natlahuay talakalhín.

²¹ Aquit climapeksiyán nac xtacuhuiní Dios, nac xtacuhuiní Quimpuchinacán Jesucristo xahua amakolh ángeles huanti calacsaccanit, p̄i huantu akstitum camakántaxti umá tastacyahu huantu cuanimán; ñi huá caucxilhlacachipi para tícu luu talipahu o huanti nitucu xkasat, huata ñi catlahua mincuenta para tícu chuná lama calihuani.

²² Acxñi para tícu lacsacputuna huanti nacamakalhchuhuiníy cristianos, luu cuentaj catlahua xahuachí lihuana milicátzit para mininiy nalakatayay tamá tascújut, pero ñi caj huatiyá p̄i tuncán caliacchipa mimacán laqui namaklhtinán xlitlihueke Espíritu Santo, porque xamaktum para namatlahuiyán talakalhín y talicatziya nahuán; pus necxnicú catlahua huantu nitlán.

²³ Timoteo, cumu huix ankalhiná patatatlaya, necxnicú luu calikótnunti caj xlakstu chúchut, huata ña cahuatilha actzu xatlihueke vino huantu litlahuacanit xchúchut uva.

²⁴ Lihuana calacapástacti umá p̄i luhua huantu tatlahuay xtalakalhincán cristianos mákat tuncán tasiyuy masqui ñiti camalacapuma, pero tahuilanampá makapitzín huanti tatlahuanit lanca xtalakalhincán pero ñiti nacatziy hasta acalistán nac xlatatín Dios. ²⁵ Pus nachuná quitaxtuy luhua huanti tatlahuay lacuán

tascújut y tuncán stalanca tasiyuy huantu xlitlán tatlahuamánalh, pero na lhuhua huanti tatitlahuanit tlak lacuán tascújut y niti catziy porque ni tasiyuy, pero aquit tancs ccahuaniyán pi ni chunatiyá tzeq catitáhui sinoque masqui acalístán pero juerza nacatzicán nac xlatatín Dios.

6

Lácu caminiy natakalkaxmatnínán tasacuán

¹ Xlihuak amakolh tasacuán huanti talipahuán Cristo pero catamahucanit y caj chunatá camascujumácalh, lipaxúhu catakalkaxmatnínalh huantu calimapeksicán y catacancinánilh xpuchinacán, laqui niti calahuá nalikalhchuhuínán xtachuhuín Dios xahua huantu masiyumanáhu. ² Y para makapitzín tasacua, xpatroncán huanti catamahucanit na talipahuán Cristo, pus huantu lipaxúhu catascújnilh y huak catakalkakáxmatli y catarrespetartláhualh porque na xtaçanajlanicán y acxtum linatalán talitaxtuy. Xlacán caminiy chapaxuhuaña catascújnilh porque huanti taliscujmánalh na lipahuán Cristo y huak linatalán huanti xlalipaxquitcán.

Makapitzín talichuhuínán túnuj talacapastacni

Huá umá talacapastacni cacamasiyuni y cacalimakalhchuhuini cristianos. ³ Para tícu masiyuy y lichuhuínán túnuj talacapastacni huantu ni tatalacastuca xtalulóktat Cristo na nipara huantu aquinín masiyuyáhu, ⁴ tamá

chixcú nī xlicana akataksa huata caj lacataquinán, hasta limaxtunit cumu lámpara xtajátat porque xman lakatiy lichuhuínán y liaklhuuatnán amá tachuhuín huantu nitu limacuán; caj xpalacata huantu huan y masiyuy antá litzucuy tasitzi, taquiclhcatza, catuhúa lalakcatzanicán, y niaj lalipahuán. ⁵ Necxnicú laksputa xtasitzicán tamakolh huanti nilay taakataksa xtalulóktat Dios porque caj xman huá takalhiy xalixcájnī xtalacapaścacnicán, porque xlacán xman talacpuhuán pī xlihuak huanti litanuy nacapuxcunīy cristianos huanti talipahuán Cristo nīpara tzinú tuhua caj ucu natlajay lhuhua tumīn. ⁶ Masqui xlicana pī huanti talitaxtuy xanapuxcún huanti talipahuán Cristo lhuhua talitlajay amá tascújut huantu talakayánalh, pero nī huá tumīn sinoque lhuhua huantu maklhtinán nac xlacatīn Dios para paścatlén caj xmanhuá huantu acatzunīn takalhiy. ⁷ Porque caj calacapaścactit, acxni lacachinítáhu nac caquilhtamacú nitu liminítáhu, pus nachuna litúm acxni naniyáhu nitu catiléhu. ⁸ Huata capaxcatléhu y capaxuhuáhu para kalhiyáhu quimaclacasquinitcán huantu lihuayanáhu xahua huantu lilhakananáhu. ⁹ Pero amakolh cristianos huanti talacpuhuán xtakálhilh lhuhua tumīn xahua huantu talakatiy xlicana pī camakatlajay xalixcájnī xtalacapaścacnicán acxni taucxilha lhuhua tumīn, y hasta talacpuhuán pī catuhúa xatláhualh masqui huantu niaj caminīy; pero huá umá lixcájnī talacapaścacni camalaktzankeyahuay cristianos. ¹⁰ Amakolh huanti xman tapastacmánalh

natakalhiy lhu_hua tum_in catu_huá hu_{an}tu lixcájnit tzucuy talacapa_{st}aca y hasta talilakmakán la_ta xtalipahuán Cristo y chuná chú ma_n taputzastalay amá tapatín hu_{an}tu ankalhiná tapatimánalh nac xmacnicán.

Dios x_lacsacnit Timoteo la_qui nakalhiy xliankalhiná latámat

¹¹ Timoteo, cumu macamaxquinita milatámat Dios porque huá lacsacnitán, huix catzalani y calakmákanti xlihuak hu_{an}tu lixcájnit huata caj xma_n calaktzaksa lácu akstitum nalipahuana Cristo, nachuná lácu nacapaxquiya xlihuak cristianos, para túcu akspulayán paxuhuana capati, y xlihuak minacú tlan cacatzi. ¹² Luu juerza catlahuani xlacata pi natatayaniya tamá mintacanájlat la_ta lipahuana Cristo, y necxnicú calitlákuaniti tamá mintascújut la_qui namaklhtinana amá latámat hu_{an}tu necxnicú laksputa nac akapún, porque caj huá umá lilacsacnitán Dios, y nachuná huix litaya nac xlatatincán lhu_hua cristianos pi nalipahuana Quimpuchinacán. ¹³ Pus lanchú nac xlatatín Quintlaticán Dios huanti camaxqui_y xlatamatcán xlihuak hu_{an}tu natalilatamay, y nac xlatatín Jesucristo huanti masíyulh nac xlatatín Pilato pi xlicana huá Xkahuasa Dios, aquit climapeksiyán ¹⁴ pi akstitum camakantaxti hu_{an}tu climapeksimán, y nitu calakpali hu_{an}tu cuanimán la_qui nitu nalihuanicana acalístán pi ni_a makantaxtinita, y chunatiyá tancs caliscujti hasta acxni namimparay Quimpuchinacán Jesucristo. ¹⁵ Porque acxni nalakchán

quilhtamacú Dios huak namakantaxtiy huantu aya laclhcahuilinit, porque xlicana pi caj xman huá sacstu lanca Dios. Lata xlihhuhua reyes huanti taanan nac caquilhtamacú huá atzinú talipahu, y xlicana pi huak huá xpuchiná lata túcu anán nac xlicalanca caquilhtamacú. ¹⁶ Xman huá tamá huanti lama canecxnicahuá, y antanícu xlá lama huí aktum lanca taxkáket huantu nipara chatum tícu lay malacatzuhuy, huá tamá Dios huanti nipara chatum tícu a ucxilha na nipara tícu catiúcxilhli. ¡Xman huá mininiy nalakachixcuhuyáhu, nacacninaníyáhu y napaxcatcatziniyáhu xpalacata xlitlihueke canecxnicahuá quilhtamacú! Chuná calah, amén. ¹⁷ AmaKolh cristianos huanti takalhíy luhua tumín y caakataxtuniy huantu tamaclacasquin uú nac caquilhtamacú, cacalimapeksi pi ni catalilacataquinah na nipara catalipáhuah xtumincán para tlan nacalakmaxtuy, porque tumín nilay caquinticamaktayán porque nachuná laksputa. Huata xman huá cacamasiyuni lácu luu natalipahuán Dios huanti quincamaxquiyan xlihuak huantu maclacasquináhu laqui ankalhiná nalipaxuhuayáhu. ¹⁸ Xliankalhiná quilhtamacú catatlahualh huantu lacuán tascújut laqui chuná luu lacricco natalitaxtuy caj xpalacata lacuán xtascujutcán huantu natatlahuay, xahuachí luu acxtum catalimaktayanínah xtumincán huantu xlacán takalhíy. ¹⁹ Para chuná natatlahuay xlacán luhua tamastokmánah nahuán cumu la xtumincán huantu acalístán natalipaxuhuay acxni nacamaxquicán nac akapún amá latámat

huantu necxnicú lakspuata.

²⁰ Timoteo, luu catlahua litlán akstítum cama-kántaxti huantu aquit climapeksinitán, huix nī cakáxpatti y nī cacānajla amá tachuhuín huantu caj xtalacapastacnicán lacchixcuhuín huanti nī talipahuán Dios huantu nītu limacuán masqui tahuán pī lanca talacapastacni huantu tamasiyuy.

²¹ Porque lhuhua huanti cumu talipahuanit pī xlicana lanca talacapastacni huantu tahuán pus hasta talilakmakanit Quimpuchinacán y niaj talipahuán.

Y aquit clacasquín pī Quimpuchinacán Jesucristo casiculanatlahuán.

Xasasti talacaxlan
New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,
Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4